

LUIS RODRIGO PAZ VILLA

| ANTECEDENTES PERSONALES | |
|---|---|
| Fecha de nacimiento | 05 de enero de 1979 |
| Estado civil | Soltero |
| Dirección | Loreto Cousiño Pasaje A N° 010, Lota |
| Teléfono de contacto | 96601531 (Teléfono celular) |
| Correo electrónico | rpaztraductor@gmail.com |
| ANTECEDENTES ACADÉMICOS | |
| Grado máximo de estudios | Universitario |
| Estudios superiores y medios | Traducción Inglés-Español (2000-2004) Universidad de Concepción Año de titulación: 2006 Situación: Titulado |
| EXPERIENCIA LABORAL E INFORMACIÓN ADICIONAL | |
| Situación laboral | Desempleado |
| Experiencia laboral relativa al puesto de traductor | Traductor Inglés-Español (Asistente Oficina Técnica) Echeverría Izquierdo Montajes Industriales S.A. (Julio 2014-Marzo 2015) <p>Funciones en el puesto</p> <p>Trabajé en Oficina Técnica ejerciendo labores de recopilación, completación y traducción de español-inglés de Informes de Trabajo Diarios y documentación técnica (Instrucciones de Terreno, Solicituds de Información, correspondencia, etc.) así como de interpretación en reuniones contractuales en Proyecto Planta de Energía Guacolda Unidad 5, Huasco.</p> <hr/> Maestro Segunda Mecánico (Intérprete Inglés Español/Español-Inglés) Echeverría Izquierdo Montajes Industriales S.A. (Marzo 2013-Abril 2014) <p>Funciones en el puesto</p> <p>Me desempeñé en montaje mecánico de Línea de Debobinado realizando labores mecánicas, lubricación de equipos mecánicos y de interpretación/traducción de inglés-español/español-inglés entre personal extranjero y nacional en relación a instrucciones, interpretación de planos, pre-armado y montaje en Proyecto Fénix, Reconstrucción Planta de Terciado, Nueva Aldea.</p> |

Traductor Inglés-Español, Español-Inglés
Inversiones, Consultorías y Comercializaciones Astral Group
(Julio 2012- Mayo 2014)

Funciones en el puesto

He prestado servicios de traducción free-lance para dicha compañía en trabajos de inglés-español/español-inglés en áreas relativas a especificaciones de indumentarias militares.

Traductor Inglés-Español, Español-Inglés

B & S Molduras
(Agosto 2010-Diciembre 2011)

Funciones en el puesto

Presté servicios como free-lance en traducción de documentación técnica relativa al área maderera y comercial de la empresa.

Traductor Inglés-Español, Español-Inglés

Portal de internet “I Love Chile”
(Febrero 2011-Abril 2014)

Funciones en el puesto

He realizado traducciones de artículos relacionados con espectáculos, artes, deportes, tecnología y negocios.

Traductor Inglés-Español, Español-Inglés

Agroindustrias Lomas Coloradas Ltda.
(Septiembre 2008-Junio 2010)

Funciones en el puesto

Presté servicios como traductor free-lance vía correo electrónico durante proyecto de intercambio comercial traduciendo informes, manuales, códigos laborales, y artículos para departamento administrativo, producción, mantención, electricidad y aseguramiento de calidad.

Traductor Inglés-Español, Español-Inglés

Agencia de traducciones Triser Ltda.
(Junio 2007-Mayo 2008)

Funciones en el puesto

Presté servicios como traductor a tiempo completo, para Ewos Chile Ltda., traduciendo informes técnicos y comerciales, manuales, currículos vitae y artículos de interés para departamento administrativo, técnico, producción, aseguramiento de calidad, mantención y laboratorio. A la

| | |
|-------------------------------|---|
| | <p>vez, realicé traducciones para otras empresas y particulares tales como Metso Paper S.A., Belfi S.A., Parés y Álvarez Engineering, entre otros, con temáticas de distinta índole.</p> <hr/> <p>Traductor Inglés-Español, Español-Inglés Global Translation Services S.A. (Enero-Marzo 2007, Enero-Marzo 2008, Enero-Marzo 2009)</p> <p>Funciones en el puesto <i>He prestado servicios como traductor free-lance en proyectos de traducción y de transcripción en traducciones de manuales, contratos e informes técnicos para Tecnimont Chile Ltda., CrossVille Fabric Chile S.A., Kelvin Hughes Ltda., entre otros.</i></p> |
| Idiomas | <p>Español: Nativo</p> <p>Inglés: Hablado y escrito: Avanzado Nivel de traducción: Avanzado</p> |
| Conocimientos en computación | Nivel usuario avanzado Microsoft Office (LICENCIA ICDL, nivel intermedio), manejo entorno de Windows; Aegisub Subtitle Editor, Internet y creación de blogs; Manejo usuario de Trados y Wordfast; Siebel E-Business 2000, TEU Sony Vegas Pro 8.0, Swiss Manager 9 |
| Cursos y charlas | Charla “Yo Construyo Chile” (Diciembre 2013) Curso Swiss Manager 9.0 (Julio 2012) Curso Servicio al Cliente (Octubre 2010) Curso Edición de video (Diciembre 2009) Curso Gestión para microempresarios (Junio 2007) Curso Computación ICDL Start (Abril 2007) Charla “Metodologías de traducción aplicada” (Marzo 2001) |
| EXPECTATIVAS LABORALES | |
| Última actualización | Abril de 2015 |
| Disponibilidad | Inmediata |
| REFERENCIAS | |
| Jefe de Oficina Técnica | Felipe Eguiluz E. (EIMISA) Celular: 84499686 |
| Supervisor Mecánico | Julio Cartes B. (EIMISA) Celular: 78093740 |
| Traductora Inglés-Español | Norka Ferreira P. (GTS Traducciones) Celular: 85485791 |